

# يوهية

الدورة 16 من مهرجان تطوان الدولي  
لسينما بلدان البحر الأبيض المتوسط

الأحد 4 أبريل 2010

## ضيف اليوم

رئيس مؤسسة  
المهرجان

محمد نبيل بنعبد الله



## لقد أصبح مهرجان تطوان مهرجانا حقيقيا

. مساء يوم الجمعة الماضي. عقدم مائدة مستديرة حول السينما المغربية. ضمن فعاليات الدورة السادسة عشرة «القرصنة» و«القاعات السينمائية» موضوعان ملحان فرضا نفسيهما على كل المتدخلين. كيف تنظرون إلى هاتين الظاهرتين؟ .. هذان السؤالان أساسيان بالنسبة إلى المجال السينمائي المغربي. فبالنسبة إلى القاعات السينمائية. من المؤسف أن نلاحظ كيف أن مدنا مغربية بكاملها لا تتوفر على قاعة سينمائية واحدة. ونحن نطمح إلى أن يفضي عقد البرنامج بين وزارة الاتصال والمركز السينمائي المغربي إلى معالجة حقيقية لهذه الظاهرة. لأنه لا يكفي أن تصور الإنتاج المغربي فحسب. بل علينا أن نجد فضاءات لعرض هذا الإنتاج. أما عن القرصنة. فهي مؤشر خطير. ولها أثر سلبي على الواقع الفني المغربي. رغم أننا نلاحظ نوعا من التعامل الإيجابي لمن يتعاطى القرصنة مع الإنتاجات المغربية. التي لا تعاني من القرصنة بنفس الدرجة التي حصل مع الإنتاجات الفنية لدول أخرى. ونحن في المؤسسة نوجد في مصاف كافة من ينادون بحماية القرصنة. لأن لها تأثيرا خطيرا على الصناعات الفنية في المغرب. وتأثيرا على سمعة البلاد. وهي. في النهاية. آفة تهدد كل الإنتاج الفني الإنساني. انتهت الدورة إذن. هل من كلمة للمشاركين في هذه الدورة من مهرجان تطوان؟ .. نعم. الشكر الجزيل لكل من ساهم معنا في هذه الدورة. للجمهور التطواني العريض الذي جدد تشبته بهذا الحدث البارز. لكل من دعم المهرجان. من مؤسسات عمومية وخصوصية. وكل التنويه للطواقم الذي سهر على تنظيم هذا المهرجان. حتى يستمر في المستقبل. متألفا دائما.

. انتهت الدورة السادسة عشرة من المهرجان. ما الذي حقق في نظركم. مقارنة بالدورات السابقة؟ .. أعتقد بأن الجميع تبين له بأن مهرجان تطوان في دورته السادسة عشرة. ومن خلال احتفاله بذكره الفضية. أضحي مهرجانا يكتسي صبغة متوسطة حقيقية. وهو مهرجان له بعد وطني أكيد. من خلال الحضور الكثيف لثلة من أجود الفنانين والفنانات والسينمائيين والسينمائيات المغاربة. ينظم المهرجان اليوم بمهنية يشهد بها الجميع. مهنية تكرست أكثر فأكثر مع الدورة السنوية التي ينظم فيها المهرجان. ويمكن القول إننا مطمئنون لهذا الحدث. عسى أن يتطور أكثر فأكثر في الدورات المقبلة. هناك شبه إجماع على تصنيف يقول إن مهرجان تطوان يأتي من حيث الأهمية. مباشرة بعد مهرجان مراكش؟ .. أعتقد ذلك. وبكل تواضع. فبعد مهرجان مراكش الذي يتوفر على إمكانات هائلة. ويكتسي طابعا دوليا متميزا. يتسابق في ذلك مع المهرجانات العالمية. يأتي هذا المهرجان في عمقه الوطني وبعده المتوسطي والدولي. هل ترى أن مهمة «مؤسسة المهرجان» ينبغي أن تقتصر على تنظيم هذا المهرجان والإشراف عليه. فقط. أم يمكن للمؤسسة أن تقوم بمبادرات أخرى. وتضطلع بمهام جديدة. من قبيل بناء معاهد ومدارس للسينما. مثلا. أو من خلال برامج أخرى؟ .. تماما. فبإمكاننا أن لا نكتفي بتنظيم مهرجان سنوي فقط. هو مهرجان تطوان الدولي لسينما بلدان البحر الأبيض المتوسط. فالمؤسسة وضعت لتتعمق بالنشاطات السينمائية المتعلقة بالدورة السنوية من المهرجان. لكن هذا لا يمنعنا من أن نؤسس لكل ما من شأنه أن يفيد حاضر ومستقبل السينما المغربية. أو ما من شأنه أن يحفظ ذاكرتها أيضا.

## الفائزون أيضا

هنيئا للفائزين بجوائز هذه الدورة من مهرجان تطوان الدولي لسينما بلدان البحر الأبيض المتوسط. هنيئا لأصدقاء السينما بتطوان. هنيئا لمؤسسة المهرجان. هنيئا للمتوسط. هنيئا للمغرب. هنيئا لتطوان. هنيئا للجهات المانحة والداعمة. هنيئا لشركتنا التنظيم وللكل الأطراف المنظمة. هنيئا للصحافيين والإعلاميين الذين تابعوا أشغال المهرجان. هنيئا للمسؤولين عن قاعة أنبيدا وقاعة إسبانيول ودار الثقافة والمعهد الوطني للفنون الجميلة والمعهد الثقافي الفرنسي. هنيئا لحراس هذه القاعات والفضاءات. المسؤولين عن حماية السينما ومحبة الفن والحياة. هنيئا للعمال والمستخدمين. هنيئا لكل المنظمين والمتعاونين. وهنيئا لكل السينمائيين الذين شاركوا في هذا المهرجان وأمتعنوا بلا توقف. هنيئا لكم. لأننا نحبكم بلا رحمة.

فريق اليوميه: خالد أفلحي. عبد اللطيف المازي. رشيد برهون. رشيد بنعكوب. مخلص الصغير. تصوير: إسماعيل الأمي



# جائزة الفيلم الطويل



جائزة العمل الأول، أوري، لميغيل انخيل كوليمينار، إسبانيا

Prix pour la première œuvre: Ori, Miguel  
angel Jimenez, Espagne-Géorgie

## Court-metragé

### الفيلم القصير



جائزة لجنة التحكيم الخاصة، 10-11، بيلين إسمر، تركيا

Prix spécial du Jury: 10-11, Pelin  
Esmer, Turquie



الجائزة الكبرى، إرفع راسك، لاليسانرو  
أنجيليني، إيطاليا

Grand Prix: Alza la testa, Alessandro  
Angelini



جائزة الابتكار، الكلب، نيكوس لايوس، اليونان

Prix Innovation: Le chien, Nikos  
Haralambopoulos, Grèce



جائزة لجنة التحكيم الخاصة، ميتربوليس، خوان غوتبي، إسبانيا

Prix du jury: Metropolis, Jean Gautier



الجائزة الكبرى، أن تحيا، لوليد طابع، تونس

Grand prix: Vivre, Walid Tayaa, Tunisie



# LES PRIX

## Long-Métrage



جائزة الجمهور، المنسيون، لحسن بنجلون

Prix du Public: Les oubliés de l'histoire, Hassan Benjelloun, Maroc



جائزة أحسن دور رجالي، سيرجيو كاستيليتو، أرفح راسك، إيطاليا

Prix d'interprétation Masculine: Sergio Castellitto, Alza la testa; Italie



جائزة أحسن دور نسائي، مارغاريتا بوي، الفضاء الأبيض، إيطاليا

Prix d'interprétation Féminine: Margarherita Buy, Spazio bianco, Italie

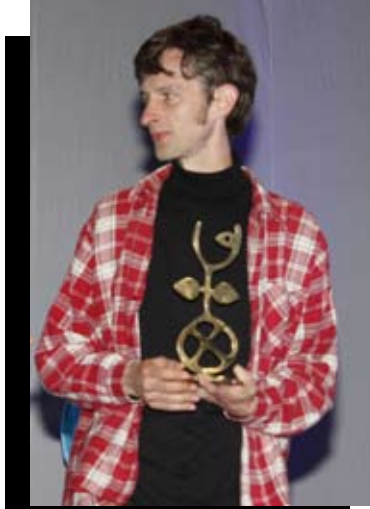
## Documentaire

### الفيلم الوثائقي



جائزة tv5 monde، جيران، تاهاني راشد، مصر

Prix TV5 Monde: Giran, Tahani Rachid, Egypte



جائزة الجزيرة الوثائقية، عايدة، تيل روسكينز، فرنسا

Prix Aljazzira Doc: Aida, Till Roeskens, France



الجائزة الكبرى، العيش هنا، لمحمد الزرن، تونس

Grand prix: Vivre ici, Mohamed Zran, Tunisie





## ALZA LA TESTA REMPORTE LE GRAND PRIX



Vigilant, précis, voici le grand argentier,  
Driss le méticuleux, des Amis le trésorier.

Il aligne les chiffres et sans atermoiement,

Sans jamais se tromper, effectue les paiements.

Il soutient l'équipe du Quotidien bien souvent,

Au siège, on aime son dévouement,  
De surcroît, on apprécie sa conversation,  
Car de toute chose, il connaît la raison

Par ces mots empruntés à un obscur poète, nous rendons ici hommage à un grand cinéophile. Car, qui dit Festival International du Cinéma Méditerranéen de Tétouan, dit Driss Skaïka. Mémoire vivante du FICMT, l'un des Premiers Amis du Cinéma, fondateur avec les autres Amis de Rencontre Cinématographique, il se garde bien d'afficher l'amour qu'il porte à ce rendez-vous désormais annuel. Les années passent, les saisons défilent et l'argentier des Amis nourrit en lui un dévouement désintéressé pour cette grande manifestation.



### RENDEZ-VOUS À LA 17<sup>ÈME</sup> ÉDITION DU FICMT

La 16<sup>ème</sup> Édition du Festival International du Cinéma Méditerranéen de Tétouan baisse le rideau de ses grands écrans. Le FICMT se sera paré de ses plus beaux films et de son armada de stars, une semaine durant, pour se hisser à la hauteur des attentes des cinéastes et des cinéphiles méditerranéens. Le pari est remporté. Tétouan peut de nouveau reprendre ses habitudes de ville qui se couche tôt. Avenida, cinéma Teatro español, Maison de la Culture et Institut Français devront attendre une année avant que la ville ne renoue de nouveau avec son régime nocturne. Toute une semaine, à une heure tardive, les salles se vident et les ruelles prennent le relais, conduisant les spectateurs au foyer, où les rêves prennent les couleurs du cinéma. Ainsi donc, après avoir déchaîné les sensations fortes, multiplié les découvertes et les expériences, le Festival organisé par la Fondation éponyme prend fin. Encore une fois, le cinéma a eu le dernier mot. Il a démontré, s'il en est besoin, qu'aucune barrière, aucune frontière, ne pouvait couper les liens qu'il tissait, à coups de films, entre les cultures et les peuples riverains de la Méditerranée. Rendez-vous donc à la 17<sup>ème</sup> Édition. Nous tablons sur l'amitié des cinéphiles.

L'autre jour, Serge Toubiana, directeur de la Cinémathèque française, a passé en revue les conditions requises pour qu'une revue de cinéma mérite son nom : une bonne équipe qui s'estime, mais dont les membres n'ont pas forcément la même manière de voir les choses. Nous avons la chance de regrouper au Quotidien du Festival une telle équipe. Et si Khalid Akalaj, Mokhles Sghillar, Abdelatif Bazi, sont mes amis de longue date, Rachid Benyaagoub est la grande révélation du Quotidien. Chaque jour, nous ressentons chez lui la crainte devant la page vierge. Les affres de la création. En témoignent les mégots qui s'amoncellent devant un cendrier qui n'en peut plus. Il ne se laisse pas tenter par la facilité. Reproduire et calquer seraient la meilleure manière d'esquiver les difficultés pour faire vite. Tout d'un coup, son visage s'illumine. Comme s'il revenait de très loin. Il a trouvé. La page est désormais un espace de jeu. Mariant les couleurs, soupesant le verbal et l'iconique, il insuffle la vie à la page qui n'était que formes fugaces. Les cinéphiles auront l'occasion le lendemain d'apprécier un travail professionnel signé Rachid Benyaagoub, comme ils ont pu apprécier à leur juste valeur tous les documents produits lors de cette Édition par ce professeur d'infographie: catalogue, affiches, invitations...



Équipe du Quotidien: Khalid Akalaj, Abdelatif Bazi, Rachid Barhoune, Rachid Benyaagoub, et Mokhles Sguillar, Photos: Ismail Eloummi